هەریمی کوردستانی
عیراق
وەزارەتی پەروەردە

ܡܠܟܬܐ ܕܟܘܪܕܣܬܢ
ܕܥܝܪܩ
ܘܙܝܪܘܬ ܬܪܒܝܬܐ

ܩܪܝܢ ܐܩܪܝܢ

5

ܠܣܕܪܐ ܚܡܫܝܐ ܫܪܘܝܐ



هەرێمی کوردستانی
عیراق
وەزارەتی پەروەردە
بەریوەبەرایەتی گشتی پروگرام
ونەخشەی پەروەردە

ܡܠܟܘܬܐ ܕܟܘܪܕܣܬܢ،
- ܥܝܪܩ
ܡܪܕܘܬܐ ܬܪܒܝܬܐ

ܬܪܝܐ ܐܬܪܝܐ
ܠܫܕܪܐ ܣܘܪܝܝܐ
ܟܪܘܙܐ

ܬܘܪܓܡܐ ܡܢ :
ܫܠܝܐ ܕܣܘܪܝܐ
ܡܕܝܪܢܘܬܐ ܕܝܘܠܦܢܐ ܐܬܘܪܝܐ
ܐܪܒܝܠ - 1996

سالی 1997

لە چاپخانەی وەزارەتی پەروەردە چاپ کراوە

ܦܸܪܩܵܐ ܩܲܕܡܵܝܵܐ

ܐܘܼܚܕܵܢܘܼܬܵܐ

ܐܘܼܚܕܵܢܘܼܬܵܐ:

ܝܠܹܗ ܚܲܕ ܡܸܢ ܝܼܕ̈ܥܵܬܹܐ ܕܬܲܕܒܝܼܪܘܼܬܵܐ ܥܲܡܠܵܝܵܐ ܒܥܵܠܡܵܐ ܐܸܕܝܘܿܡ ܡܲܗܡܢܘܼܬܵܐ ܘܚܲܝܠܵܐ ܥܲܠ ܚܲܕ ܦܲܠܚܵܐ ܕܣܝܼܡܵܐ.

ܘܐܘܼܚܕܵܢܘܼܬܵܐ ܐܝܼܬܠܵܗ̇ ܐܲܪܒܥܵܐ ܦܲܪܨܘܿܦܹ̈ܐ، ܐܲܝܟ ܕܐܝܼܬܠܵܗ̇: ܐܲܬܪܵܐ ܘܥܲܡܵܐ ܘܫܘܼܠܛܵܢܵܐ ܘܡܲܕܒܪܵܢܵܐ.

[illegible]

ܕܡܫܲܡܫܢܘܼܬܵܐ ܕܥܲܡܵܐ.

ܦܪ̈ܩܐ ܕܫܢ̄ܬܐ

ܦܪ̈ܩܐ ܕܫܢ̄ܬܐ ܐܝܢܐ ܐܪܒܥܐ:

١- ܒܘܗܪܐ ٢- ܩܝܛܐ

٣- ܬܘܠܝܬܐ ٤- ܣܬܘܐ.

ܐ - ܒܘܗܪܐ:

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ܒ : ܩܝܛܐ

[illegible]

١ـ ܒܪܓܐ ܡܬܘܩܦܬܐ

ܐܘܪܐ ܝܠܗ ܒܪܓܐ ܥܡܝܩܬܐ ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ، ܕܥܒܝܕ ܗܘܝܬܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܒܪܓܐ ܘܒܝܬܐ ܡܕܒܚܘܢ ܥܠ ܗܕܐ ܒܪܓܐ. ܘܐܝܬ ܥܠ ܚܕܐ ܒܪܓܐ ܠܓܘܫܐ ܕܐܠܦܝܐ ܕܫܢܐ، ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܝܐ، ܘܐܝܬ ܕܗܘܝܐ ܡܢܝܢ ܠܟܝܬ ܒܝܬ. ܘܦܫܝܛ ܡܬܘܡܝܐ ܕܗܘܝܐ ܕܒܪܓܐ ܡܬܘܩܦܬܐ.

٢ ـ ܦܣܝܠܬܐ ܡܬܘܩܦܬܐ

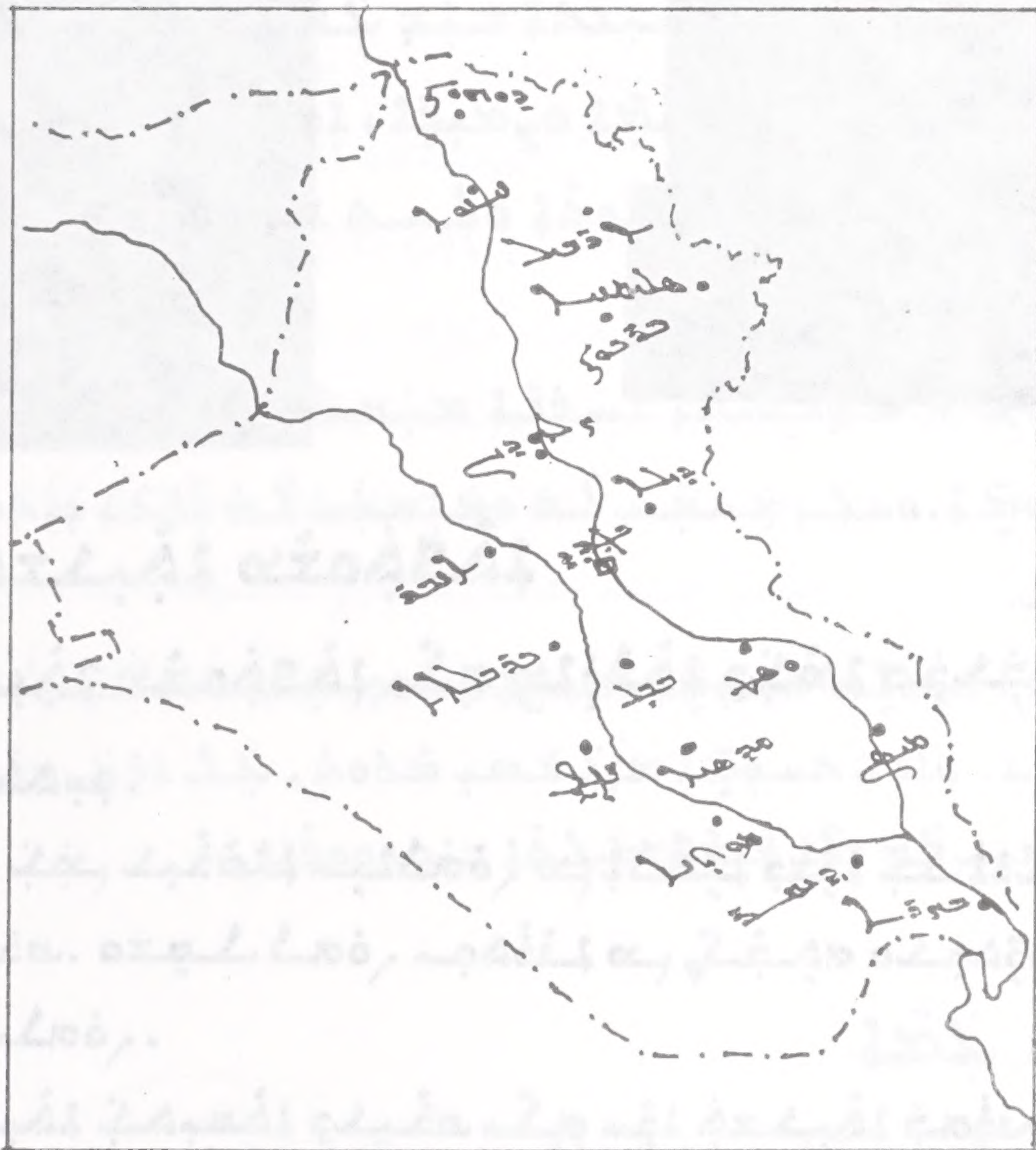
ܦܣܝܠܬܐ ܡܬܘܩܦܬܐ ܝܠܗ ܡܢܘܠܬܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܘܟܪܟܫܝܢ.

ܘܟܢܫ ܒܝܬ ܠܒܪܘܟܐ ܣܝܠܗܘܢ ܡܢ ܐܠܦܝܐ ܕܫܢܐ ܥܠ ܒܪܓܐ ܕܠܒܪܗ. ܘܡܝܬܝ ܠܗܘܢ ܣܘܪܬܐ ܡܢ ܡܠܟܘܗ ܘܠܘܚܬܗ، ܘܦܝܣܠܗܘܢ.

ܦܣܝܠܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܕܠܒܪܗ ܝܠܗ ܚܕܐ ܦܣܝܠܬܐ ܒܘܪܟܬܐ ܘܐܬܘܪ ܠܒܪܗ ܡܬܘܩܦܠܗ ܒܡܫܡܫܬܐ ܕܐܪܡܢܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܚܕܐ ܦܘܪܫܬܐ: ܐܬܘܪܝܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܬܘܩܦܐ ܕܦܪܨܐ ܒܠܚܘܕ ܦܪܨܘܦܐ ܒܟܠܗܘܢ ܦܪܨܐ ܕܐܬܪܐ.

٣ - ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܡܫܘܚܪ̈ܬܐ

ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܡܫܘܚܪ̈ܬܐ ܐܢܝ: ܒܓܕܕ ܘܒܨܪܐ ܘܢܝܢܘܐ ܘܟܪܟܘܟ
ܘܫܪܟܐ ܕܡܕܝܢ̈ܬܐ ܘܩܘܪ̈ܝܐ ܕܐܝܬ ܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ، ܘܐܚܪ̈ܢܝܬܐ
ܠܒܕܘܠ، ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܓܕܕ ܟܪܟܐ. ܘܡܫܘܚܪܬܐ ܝܠܗ ܐܝܟ
ܦܪܨܘܦܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܚܟܡܬܐ ܕܥܠܡܐ ܠܗ ܠܥܠܡܐ.



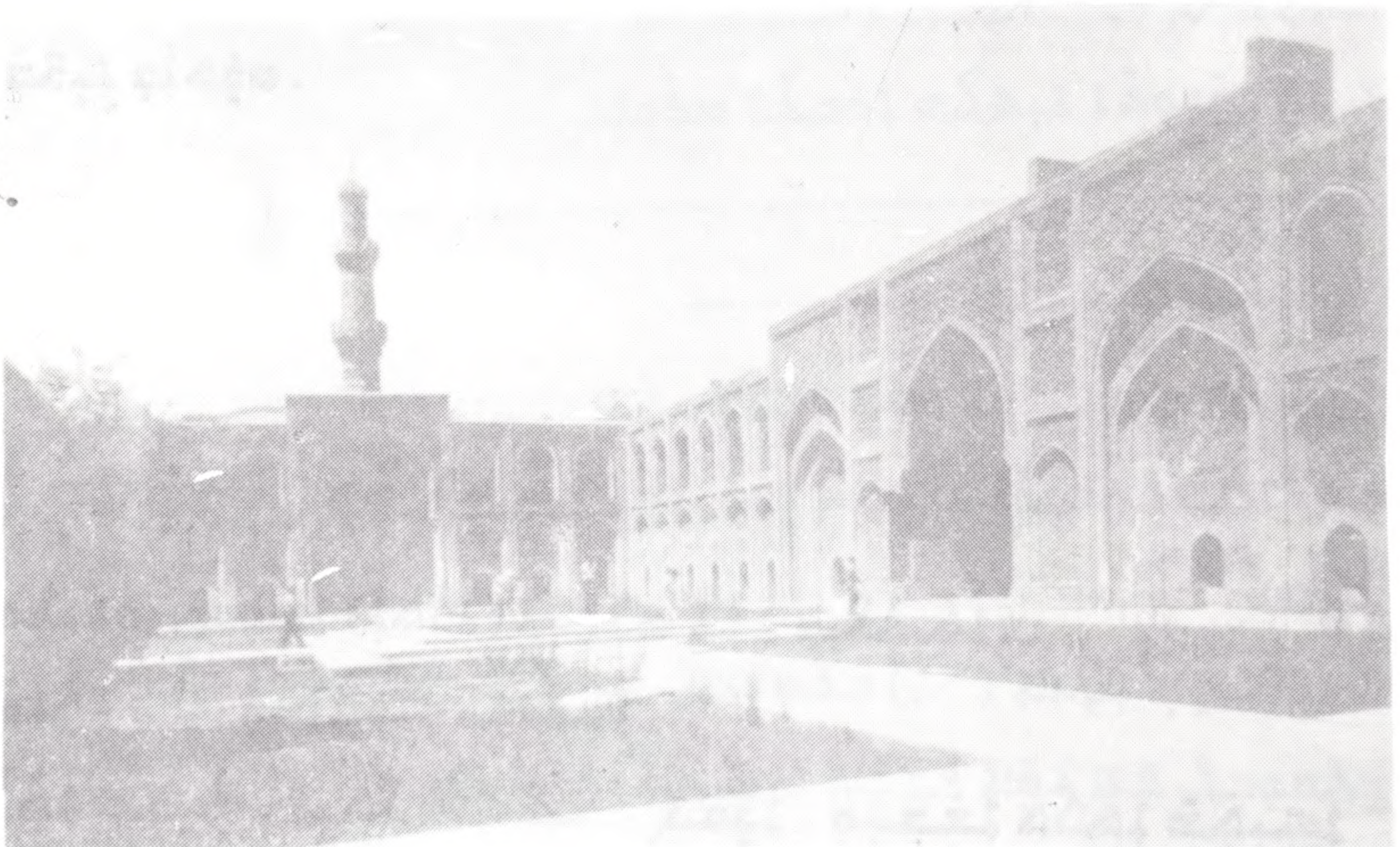
ܡܦܐ ܓܘܓܪܐܦܝܐ ܕܥܝܪܩ

٤- ܒܢܝ̈ܢܐ ܘܕܘܟܝ̈ܬܐ ܡܥܠܝ̈ܬܐ

ܐܝܟ ܐܝܬܠܗ ܦܓܚܐ ܥܬܝܩ̈ܐ ܡܥܠܝ̈ܬܐ، ܕܡܢܗܘܢ ܐܝܠܗ ܟܢܘܫܬܐ ܕܡܣܓܕܐ ܡܓܠܐ ܠܫܐܗ ܥܒܐܣ. ܘܡܓܠܐ ܕܫܐܗ ܐܝܠܗ ܗܘ ܥܠ ܒܠܫܢܐ ܥܘܠܡ̈ܝܐ، ܘܡܫܡܫܬܐ ܕܫܐܗ ܐܝܟ ܒܠܫܢܐ ܦܪܣܝܐ ܕܡܣܓܕܐ ܡܠܗ ܝܡܬܐ ܠܒܠܫܢܐ ܥܘܠܡ̈ܝܐ.

٥- ܚܘܦܝ̈ܬܐ ܡܥܠܝ̈ܬܐ

ܐܝܟ ܒܠܫܢܐ ܕܝܪܐ ܕܡܥܡܪܬܐ ܡܢ ܐܝܠܗ ܟܠܗ ܒܥܘܡܪ̈ܐ ܕܡܫܡܫ ܘܡܫܩܝܐ ܠܫܡܫܐ، ܘܡܘܒܠܗ ܕܒܝܬܐ، ܒܐܘܪܚܐ ܕܚܘܦܝܬܐ ܘܡܓܠܐ ܕܫܐܗ.



ܓ - ܥܘܠܨܢܐ

ܥܘܠܨܢܐ ܝܠܗ ܐܝܟ ܕܝܢܐ ܕܦܪܝܘܩܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܝܐ
ܪܐܙܐ ܕܐܡܝܪܘܬܐ (ܐܬܘܪ).
ܘܐܝܟ ܐܢܫܐ ܘܐܬܪܘܬܐ، ܘܡܫܚܠܦ ܘܦܠܚܝ ܠܡܬܘܬܒܘܬܐ ܕܐܢܫܐ
ܡܢܝܢܐ ܠܒܢܝ ܐܬܘܪ
ܘܐܝܟ ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ ܕܥܘܠܨܢܐ ܝܠܗ ܗܕܡܘܬܐ ܕܐܝܣܘܪܐ ܐܝܟ
ܐܬܘܪܝܘܬܐ ܥܬܝܩܬܐ.

ܕ - ܡܪܕܘܬܐ

ܬܘܕܝ ܕܡܪܕܘܬܐ ܝܠܗ، ܕܐܢܫܐ ܗܘܐ ܡܝܬܐ ܒܢܝܗ ܘܕܝܢܐ
ܠܐܪܥܗ، ܘܡܫܬܐܠ ܠܥܡܠܐ ܡܬܘܬܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪ. ܘܟܠ
ܥܕܡܐ ܠܐܡܝܪܘܬܐ ܥܬܝܩܬܐ ܕܡܫܬܘܕܥ ܠܗ ܥܘܠܨܢܐ ܕܠܫܢܐ
ܘܥܕܬܐ ܕܐܬܘܪ.

ܐܬܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܕܡܪܕܘܬܐ :

ܥܠ ܐܡܝܪܘܬܐ (ܐܬܘܪ) ܐܝܬܠܗ ܐܬܐ ܕܝܠܝܕܘܬܐ.
ܘܐܬܐ ܗܠܗ ܕܡܪܕܘܬܐ ܕܐܡܝܪܘܬܐ.
ܐܬܐ ܕܡܝܬܝ ܐܝܬܠܗ ܐܪܒܥܐ ܟܘܟܒܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܗܠܝܢ ܡܟܝܢܐ
ܐܘܦܬܐ ܐܚܪܢܐ
ܘܡܬܝܬܐ ܐܠܗܐ ܝܠܗ ܟܘܡܬܐ ܗܡܘܡܐ، ܘܗܘ ܡܝܠܟܐ ܣܘܡܩܐ، ܘܗܘ
ܦܨܝܚܘܬܐ.

ܘܝܠܗ ܡܚܒܫܢܐ ܣܘܦܐ ܠܒܝܬ ܗܝܟܠܐ ܦܘܩܕܢܐ ܢܕܘܩܐ.
ܘܟܠ ܫܢܬܐ ܦܝܫ ܒܕܒܟܬܐ ܒܥܐܕܗ. ܘܫܢܬܐ ܡܫܟܚܬܐ ܒܓܘܘܗܬܐ ܕܟܝܦܐ ܫܢܬܐ. ܘܫܢܬܐ ܦܫܝܛܐ ܡܫܬܒܚܬܐ ܘܡܫܬܪܝܬܐ ܒܟܘܪܗܐ ܕܟܠܕܘܬܐ ܕܫܢܬܐ.
ܘܦܪܘܪܝ ܦܫܛܐ ܡܫܝܚܝܬܐ (ܡܫܒܚܬܐ) ܥܠ ܐܝܬܘ ܕܡܝܗ ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܘܪܚܘܬܐ ܐܝܟ ܕܡ ܬܪܬܐ ܐܝܟ ܣܘܪܝܬܐ (ܫܢܬܐ ܐܫܝܬܐ).

ܫܘܐܠܐ

ܫ١ : ܕܡܘܪ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܚܘܬܐ ܘܡܬܪܘܬ ܟܘܕ ܐܝܟ ܡܢܗܘܢ.
ܫ٢ : ܡܠܝ ܠܫܘܝܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܫܒܝܠܐ ܟܢܫܘܬܐ (ܐܟܪܙܬܐ) ܠܣܝܡܐ
١ـ.................. ܪܡܘܬܐ ܕܡܕܘܬܐ.
٢ـ ܐܘܪܚܘܬܐ ܐܝܬܠܗ ܐܪܒܥܐ ܡܕܝܢܬܐ
.... ، .... ، .... ، ....
٣ـ ܐܘܪܚܘܬܐ ܗܘܐ ....
٤ـ ܟܘܪܗܐ ܕܫܒܝܠܐ ܡܫܘܚܬܐ ܗܘܐ ....
ܫ٣ : ܡܢܝ ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܬܫܕܝ ܒܢܝܐ ܢܫܡܬܐ ܒܣܕܪܐ؟ ܘܡܬܪܘܬ ܟܘܕ ܐܝܟ ܡܢܗܘܢ.
ܫ٤ـ ܡܫܝܢ ܐܝܟܢܐ (✓) ܒܠܫܘܢܐ ܦܬܓܡܐ ܗܕܝܪܐ ܘܐܝܟܢܐ (X) ܒܠܫܘܢܐ ܦܬܓܡܐ ܦܘܫܬܐ (ܝܠܗܬܐ) ܠܝ ܐܝܬ.
١ـ ܐܝܬ ܐܝܟܘܬܐ ܐܘܪܚܘܬܐ ܕܟܠ ܫܢܬܐ.
٢- ܟܠ ܫܢܬܐ ܦܝܫ ܒܕܒܟܬܐ ܒܥܐܕܗ.
٣- ܫܒܝܠܐ ܡܫܘܚܬܐ ܗܘܐ ܡܢܘܠܬܐ ܕܢܫܡܐ ܒܬܫܡܫܝ.

ܦܘܫܩܐ ܫܪ̈ܝܐ

ܘܠܝܕܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ

ܠܘܬ ܐܢܫ̈ܘܗ ܘܢܫ̈ܘܗ

ܐܢܫܐ ܝܠܗ ܐܒܫܪܐ، ܘܢܘܫܘܬܐ، ܘܟܠ ܐܢܫܐ ܦܫ ܢܢܝܢ ܘܦܓܪܝܢ
ܟܢܫܘܬܐ ܘܫܪܪܘܬܐ ܕܫܪܪܬܐ.
ܘܟܠ ܚܕ ܐܢܫܐ ܐܝܬ ܠܗ ܦܠܚܬܐ ܘܐܝܬܠܗ ܝܕܥܬܐ. ܘܦܠܚܬܐ ܝܠܗ ܡܢܗ ܝܕܥܬܐ ܘܟܠ ܚܕ ܡܢܝ ܟܪܟ ܡܐܡܢ ܠܦܠܚܬܗ ܓܒ ܐܢܫ̈ܘ.
ܘܦܠܚܬܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܗܟܢ:

ܐ- ܡܫܚܬܐ ܕܐܢܫܐ ܘܢܫܐ

ܦܠܝ ܠܝ ܕܦܫܚ ܢܫܬܝܬܐ ܐܫܬܘܬܐ ܠܡܫܬܘܬܦܘܬܐ ܕܐܢܫܐ، ܟܦܫ
ܕܐܪܝ ܢܟܗ ܡܫܚܬܐ ܦܐܠܝ. ܐܢܝ ܕܗܘܐ ܦܫ ܐܢܫܘܬܝ. ܘܟܪܟ
ܠܐ ܢܚܫܘ ܠܡܘܕܥܬܐ ܕܦܠܚܐ ܚܘܫܒܝ ܘܐܚܢܝ.

ܒ- ܡܥܘܕܪܢܘܬܐ ܒܚܟܝܡܘܬܐ ܐܢܫܝܬܐ

(ܚܟܝܡܘܬܐ ܕܐܒܐ)

ܐܒܐ ܕܒܝܬܐ ܗܘ ܪܝܫܐ ܕܝܠܗ ܘܡܕܒܪܢܐ. ܘܚܟܝܡܘܬܐ ܐܢܫܝܬܐ ܗܘ ܐܝܬ ܠܗ ܕܐܝܬ ܠܗ ܘܦܠܚܐ ܐܒܗܘܬܐ. ܘܡܕܒܪܐ ܩܢܝܐ ܠܗ ܡܥܘܕܪܢܘܬܐ ܒ (ܚܟܝܡܘܬܐ ܕܐܒܐ) ܐܝܟ ܚܕ ܐܝܬ ܠܗ ܠܐܢܫܘܬܗ ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܒܝܬܐ.

ܕ- ܦܘܠܚܢܐ ܗܘ ܚܘܒܬܐ ܕܒܝܬܐ ܘܡܫܡܠܝܘܬܗ. (ܐܒܗܘܬܐ ܛܒܬܐ)

ܐܒܗܘܬܐ ܛܒܬܐ: ܗܘ ܕܢܐܟܠܘܬܐ ܠܒܝܬܐ ܘܡܫܡܠܝܘܬܗ ܘܡܥܘܕܪܢܘܬܐ ܠܗ ܒܢܝܗ ܘܚܘܒܬܗ ܘܡܫܡܠܝܘܬܗ. ܘܐܒܗܘܬܐ ܗܘ ܚܕ ܐܘܡܢܐ ܚܝܠܢܐ ܕܐܝܬ ܒܢܝ ܐܒܐ ܒܐܒܗܬܗܘܢ.

ܘܐܒܗܬܗܘܢ ܡܢܝܢܐ ܒܡܥܘܕܪܢܘܬܝ ܠܗ ܒܢܝܐ ܕܒܝܬܝ ܒܩܝܡ ܘܒܪܟܬܐ. ܒܢܝ ܚܘܒܬܝ ܘܫܘܠܛܝ ܘܢܛܪܝ ܘܡܫܡܠܝ ܠܒܢܝ ܐܒܗܬܐ ܘܡܘܠܟܢܐ ܛܒܬܐ.

ܡܛܠ ܕܟܠܗܘܢ ܒܢܝܢܐ ܘܛܟܣܐ ܕܐܝܟ ܠܗ ܐܒܝ ܢܛܪܘܢ ܕܒܝܬܐ.

ܘܗܢܘ ܗܘܝܘ ܛܒܐ ܕܠܡܫܒܚܘ ܗܘܐ ܐܝܟ ܦܪܝܫܘܬܐ ܠܗ ܡܪܢܝܗ ܘܡܫܝܚܐ ܠܚܒܝܒܘ ܘܠܚܘܒܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܘܟܠܗܘܢ ܦܠܚܐ ܛܒܐ ܡܫܡܫ ܘܢܛܪܝ ܠܐܢܫܘܬܗܘܢ ܘܡܛܪܝ ܘܡܦܩܝ ܠܦܠܚܘܬܗܘܢ. ܘܟܠ ܐܢܫܐ ܛܒܐ ܡܛܠܝܢ ܠܢܦܫܗ ܘܒܢܝܗ ܘܒܝܬܗ.

ܕ- ܛܘܼܪ̈ܵܢܹܐ ܕܬܲܝܡܢܵܐ ܘܓܲܪܒܝܵܐ ܕܐܲܬܪܵܐ

(ܟܘܼܪ̈ܝܹܐ ܘܦܲܕ̈ܪܹܐ).

ܡܢ ܒܪ ܐܲܬܪܵܐ ܟܠܗܿ ܗܘܵܐ ܡܫܘܼܚܬܵܐ ܘܬܚܘܼܡܵܐ ܠܬܲܝܡܢܵܐ ܘܓܲܪܒܝܵܐ ܕܐܲܬܪܹܗ، ܘܐܲܦܢܝܼ ܟܠ ܩܝܼܢܵܐ ܕܦܝܼܫ ܡܫܘܼܡܗܵܐ ܐܲܬܪܹܗ ܒܪ ܟܝܼܢܹܗ ܕܝܲܡ̈ܵܬܹܐ ܗܢ̈ܝܹܐ. ܘܐܲܬܪܲܢ ܒܟܝܼܦܵܐ ܡܢܹܗ ܕܡܘܼܬܵܐ ܕܐܝܼܬܘܼܗܝ ܘܓܲܪܒܝܼ.

ܘܦܠܝܼܓܵܐ ܡܢܹܗ ܕܗܘܼܝܵܐ ܫܲܟܝܼܚܵܐ ܒܟܠ ܛܘܼܪ̈ܵܢܵܝܹܐ ܕܐܝܼܬ ܠܐܲܬܪܲܢ ܠܓܠܝܵܐ ܒܪ ܣܲܦܪܵܐ.

ܘܟܠܗܿ ܦܝܼܫܝܼ ܗܢ ܒܚܘܼܕܪܵܐ ܟܝܢ̈ܵܐ ܘܗܕ̈ܝܵܐ ܕܦܲܪܝܼܫܝܼ ܠܬܲܝܡܢܵܐ ܕܐܲܬܪܲܢ، ܘܦܘܼܪܫܵܐ ܡܢ ܐܝܼܬ ܕܟܠܗܝܢ ܛܘܼܪ̈ܵܢܝܼܐ ܠܐܲܬܪܵܘܗܝ ܒܪ ܡܲܠܟܝܼ ܢܘܼܗܪܵܐ ܒܚܝܼܪ̈ܵܬܵܐ ܘܟܠܗ̈ܘܢ ܗܘܵܐ ܒܟܝܼܦܵܐ. ܘܦܘܼܪܫܵܐ ܒܪ ܕܝܼܢ ܬܲܝܡܢܵܐ ܘܓܲܪܒܝܵܐ ܕܐܲܬܪܲܢ.

ܘܡܢ ܐܝܼܬ ܕܫܲܚܝܼܢ ܒܪ ܝܘܡ ܠܐܲܬܪܘܵܬܵܐ ܐܲܚܪ̈ܵܢܹܐ ܟܠܗܿ ܗܘܵܐ ܟܠܗܿ ܟܘ ܦܘܼܠܚܵܢܹܗ ܘܡܘܼܒܪܵܢܹܗ ܠܡܫܲܡܠܵܝܘܼܬܵܐ ܕܬܲܝܡܢܵܐ ܘܓܲܪܒܝܵܐ ܕܐܲܬܪܵܐ.

ܗ ـ ܐܰܬܪܳܐ ܒܘܠܳܝܬܳܐ ܐܰܬܪ̈ܳܝܳܬܳܐ ܘܥܰܡܡ̈ܳܝܳܬܳܐ:

ܟܠ ܚܕ ܐܬܪܐ ܐܝܬ ܠܗ ܥܐܕ̈ܐ ܕܡܬܝܕܥܝܢ ܐܝܟ ܐܬܪܐ ܕܝܠܗ ܒܫܢܬܐ ܟܠܗ. ܘܡܚܘܐ ܦܘܠܚܢܗ ܘܚܘܕܪܗ ܠܐܬܪܗ ܘܥܡܗ. ܘܟܠ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܕܡܢܘܬܐ ܐܬܪ̈ܝܬܐ ܕܝ، ܠܐ ܦܠܚ ܝܡܪܪܐ ܘܡܬܒܪܘܬܐ ܠܥܡܡܐ ܕܐܬܪܐ.

ܘܡܢ ܥܐܕ̈ܐ ܐܬܪ̈ܝܐ ܕܒܬܪ ܗܘ ܐܝܬܝܗ ܗܢܘܢ:

١ـ ܡܬܕܟܪܢܘܬܐ ܠܐܬܪܐ ܕܐܬܝܠܕ ܒܝܠܕܘܬܗ.

٢ـ ܡܬܕܟܪܬܐ ܕܣܗ̈ܕܐ ܘܥܒ̈ܕܐ ܘܡܬܝܡܢܐ ܠܫܡܗ.

٣- ܡܫܪܪܬܐ ܕܢܦܫܬܐ: ܟܠ ܚܕ ܡܢܢ ܗܘܐ ܕܡܟܝܟ ܡܢ ܢܦܫܗ
(ܡܫܪܪܗ) ܢܘܟܪܝܐ. ܕܡܘܬܐ ܕܫܝܡ ܟܠܗܘܢ ܒܝܕܥܬܐ ܕܟܝܡܘܬܐ.
ܘܐܝܬܠܗ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܠܡܥܒܕܢܐ ܙܘܕܐ ܡܢ ܚܝܠܘܬܐ. ܐܝܟ
ܡܫܟܚܢܘܬܐ ܕܡܪܝܐ ܘܝܗܒܬܐ ܐܠܗ ܡܫܪܪܬܐ ܘܚܝܠܬܐ.
ܘܥܠ ܐܢܫܐ ܕܡܫܪܪܝܢ ܢܦܫܬܐ ܘܡܫܚܠܦܝܢ ܐܢܫܘܬܐ ܒܟܠܝܬܐ
ܗܘܝܢ ܚܫܝܫܬܐ ܐܚܪܬܐ ܠܐܠܗܐ.

٤- ܚܢܢܘܬܐ ܕܡܝܬܪ ܕܟܝܪ ܡܛܘܪܝܐ ܠܗ ܐܠܗܐ:
ܐܢܐ ܠܗ ܐܠܗܝ، ܩܕܡܐ ܡܚܒܬܐ ܐܝܟ ܡܚܒܬܐ ܕܐܒܗܬܐ، ܘܐܡܐ،
ܐܚܘܬܐ، ܘܡܠܟܐ ܕܝܕܥܐ، ܐܚܪܝܢܬܐ ܕܙܪܘܥܘܬܐ، ܘܡܚܒܬܐ ܕܝܬܡܐ
ܘܕܝܘܠܐ ܘܡܣܟܢܐ. ܘܗܠܝܢ ܟܠ ܕܙܕܩ ܠܢ ܕܢܫܩܘܠ ܢܦܫܗ، ܡܢ ܡܝܬܪܬܐ
ܡܛܘܪܝܐ ܠܗ ܐܠܗܝ.
ܘܟܘܪܐ ܐܘܪܚܐ ܝܕ ܡܫܟܚܝܢ ܠܦܠܚܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܢܡܪܝ
ܥܘܒܕܝܗܘܢ ܘܡܫܬܘܕܝ ܦܘܠܚܢܗܘܢ، ܘܗܘ ܗܘܝܐ ܢܛܪܝܢ ܩܘܫܬܐ
ܐܠܗܝܬܐ ܕܠܐ ܟܝܪ ܡܩܘܢܐ ܠܒܪ ܡܢ ܐܠܗܐ.

٥- ܫܘܪܬܐ ܕܡܘܠܚܬܐ ܐܠܗܝܬܐ:
ܗܠܝܢ ܠܟܠ ܚܕ ܡܢܢ ܕܗܘܐ ܢܝܫܦܘܬܐ ܘܕܝܢܐ ܟܠܗ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܘܡܫܝܚܝܬܐ ܕܡܫܪܪܬܐ، ܘܥܠ ܝܘܡܬܐ ܕܡܫܪܪܬܐ، ܘܕܝܢܐ ܟܠܗ ܥܠ
ܒܪܝܬܐ ܘܥܠ ܚܝܠܘܬܐ ܕܡܥܒܕܪ ܠܝ ܠܗ ܡܪܝ، ܘܡܘܠܟܢܝ.
ܘܡܝܬܪ ܐܝܟ ܗܕܐ ܟܠܝ ܥܠ ܡܫܚܢ ܕܟܫܝܪܘܬܐ
ܕܡܫܬܢܝܘܬܐ ܘܡܟܢܫܬܐ ܘܝܘܡܬܐ ܘܥܢܝܢܐ ܐܠܗܝܬܐ ܘܕܠܝܬܐ
ܕܝܕܥܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܘܠܟܢܝ ܟܠܝ.



ܫܘܐ̈ܠܐ

ܫ١ : ܡܳܢܳܐ ܥܒܰܕܘ ܦ̈ܠܳܚܶܐ ܕܒܰܝܬܳܐ . ܐܶܬܰܘ ܨܶܐܕ ܐܰܪܥܳܗ̇؟

ܫ٢: ܡܰܠܺܝ ܠܫܘܡܠܳܝܳܐ ܕܡܶܠܰܝ̈ܳܐ ܗܳܠܶܝܢ ܒܰܡܫܰܚܠܦܳܬ̈ܐ (ܢܶܣܒܳܬ̈ܐ) ܠܚܰܕ̈ܶܐ.

١- ܟܰܕ ܐܶܬܳܐ، ܝܘܡ ܕ̈ܪܶܐ ܡܫܰܒܚܳܐ ܗܘܳܐ ---------------- ܘ ---------------- ܘ ------------.

٢- ܘܰܐܦ ܐܝܟ ܕܡܗܰܠܟ݂ܺܝܢ --------------- ܘ --------------- ܕܐܶܬܳܐ، ܒ̈ܢܰܝܳܐ ܘܰܒ̈ܢܳܬܳܐ.

٣- ܘܰܠܒܶܬܳܐ ܡܶܢܗ ܕܡܗܰܠܟ݂ܺܝܢ ----------------- ܐܶܬܪ̈ܘܳܬܳܐ ܕܟܠ ܦܶܐܫ ܡܫܰܘܬܦܳܐ ܠܟܽܠ ܡܶܢ ܐܶܬܪܳܐ.

ܫ٣: ܡܰܠܶܠ ܘܡܰܦܶܩ ܠܫܰܦܺܝܪܳܐ ܕܡܶܠܰܝ̈ܳܐ ܗܳܠܶܝܢ: ܡܰܫܪܝܬܐ ܕܐܬܪܐ ܘܢܘܫܐ.

ܦܘܫܩܐ ܘܠܫܢܐ

ܪܚܘܡܐ ܕܫܘܠܛܢܐ
ܠܒܢܝ ܐܘܡܬܐ

ܫܘܠܛܢܐ ܡܠܗ ܡܚܝܒܐ ܠܢܛܘܪܐ ܕܒܢܝ ܐܘܡܬܐ ܡܢ ܛܠܘܡܝܐ، ܘܡܦܪܩܘܬܗܘܢ ܡܢ ܫܥܒܘܕܘܬܐ ܘܚܒܫܘܬܐ ܘܐܣܝܪܘܬܐ ܘܬܘܟܪܬܐ. ܘܡܛܠ ܠܘܒܪܬܐ ܕܒܢܝܐ ܥܠܝܐ ܗܝ ܒܢܝ ܐܘܡܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܙܕܩܐ ܕܒܪܢܫܐ ܘܡܦܩܪܢܘܬܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܕܚܫܚܘܬܐ ܡܬܝܠܕܬܐ. ܘܡܫܘܘܝܘܬܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܕܬܪܒܝܬܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܡܝܬܪܘܬܐ ܕܫܘܠܡܢܐ ܕܒܢܝ ܐܘܡܬܐ ܘܡܢܛܪܢܘܬܗܘܢ ܡܢ ܫܘܒܒܬܐ. ܘܗܘ ܗܕܟܐ ܚܪܘܬܐ ܕܐܘܡܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܘܐܪܥܘܬܐ، ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܫܘܬܦܗܘܢ ܠܐܘܡܬܐ. ܘܡܢ ܫܥܝܢܝܬܐ ܕܐܬܪܐ ܦܫܝܛ ܡܦܩܕܢܐ ܥܒܕ ܫܘܠܛܢܐ:

١ - ܬܪܒܝܬܐ ܘܦܘܠܚܢܐ:

ܒܝܕ ܡܢ ܫܘܒܠ̈ܠܝܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܡܠܝܘ ܒܢܝܢ̈ܐ ܕܡܕܪܫܝܬܐ ܘܡܘܒܕܬܐ ܕܡܠܦ̈ܢܐ ܘܡܦܪܢܣܬܐ ܕܒܪܩܬܐ ܘܡܝܓܠܐ ܕܦܘܠܚܢܐ، ܘܟܠܝ - ܢܘܦ̈ܢܐ ܘܗܘܦ̈ܢܐ ܘܥܒܕܬܐ ܐܚܪ̈ܢܐ.

ܘܡܕܪܫܝܬܐ ܡܠܝܘܗ ܡܦܘܠܛ̈ܐ ܠܬܪ̈ܬܐ ܦܝܫܟܐ، ܘܟܠ ܦܝܫܟܐ ܐܝܬܠܗ ܡܕܪܫܝܬܐ ܦܪܝܫܬܐ، ܐܝܟ ܒܢܝܢܐ ܕܫܒܒ̈ܐ، ܘܡܕܪܫܝܬܐ ܕܦܝܫܟܐ ܫܕܬܝܢܐ ܘܡܝܟܢܐ ܘܡܘܗܪܢܐ، ܘܟܠܝ- ܕܪ̈ܬܐ ܘܟܠܝ- ܬܘܪ̈ܐ ܘܡܕܪܫܝܬܐ ܕܐܡܬܐ.





٢ - ܪܥܝܘܬܐ ܚܘܠܡܢܝܬܐ:

ܒܝ ܟܘܠܗܢܐ ܗܕܪ ܕܪܐ ܩܝܡܘ ܘܢܘܝܠ ܡܢܦܫܘܬܐ ܠܡܫܡܫܬܐ ܕܚܘܠܡܢܐ، ܕܗܘܐ ܟܕ - ܐܬܪܐ ܫܠܝܬܐ ܘܡܬܪܝܨܐ ܒܡܫܡܫܐ. ܘܡܬܝܕܥܬܐ ܠܗ : ܗܘܝܐ ܢܠܝܠܐ ܠܗ ܦܬܓܡܐ ܢܝܫ.

ܘܟܕ - ܐܬܪܐ ܕܗܘܐ ܙܟܝܐ ܒܚܘܠܡܢܐ ܒܝܕ ܡܝܐ ܕܢܘܝܠ ܘܡܦܩܬܐ ܘܗܘܐ ܚܕܢܐ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܟܕܪ ܡܬܕܪܐ ܟܘܠܗܢܐ ܕܡܫܬܪܝܬܐ ܘܒܢܝܬܐ ܕܡܝܟܐ ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ ܕܚܘܠܡܢܐ، ܠܗ ܡܗܘܐ ܘܡܕܝܢܬܐ. ܠܫܢܝܬܐ ܕܚܘܠܡܢܐ ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ ܕܡܕܝܟܐ.

ܕܡܫܒܚ ܡܥܠܕܘܢܐ ܚܘܠܡܢܝܐ ܘ(ܡܥܩܢܐ) ܟܬܒ - ܒܕܝܢܐ، ܘܕܡܐܢܐ، ܘܐܣܝܐ ܡܘܒܕܐ، ܘܟܝܘܢܐ ܘܐܘܩܢܐ ܐܣܝܢܐ.

ܘܐܝܟ ܣܓܝܐ ܩܠܝܬܐ ܠܟܠ ܟܕ - ܐܬܪܐ ܒܬܫܠܕ ܘܫܩܝܐ ܠܡܟܡܐ ܘܝܠܘܦܬܐ ܠܗ ܡܥܩܢܐ ܒܟܪܝܬܐ ܕܡܣܟܢܬܗ، ܘܟܕܪ ܥܠܡ ܠܦܘܡܪܐ ܚܘܠܡܢܝܐ ܡܢ ܕܫܡܝܐ ܢܘܝܪܗ ܘܦܓܪܗ ܡܢ ܡܪܥܐ. ܘ (ܣܦܪܐ ܥܠܗ ܒܝܬ ܟܬܒܐ ܡܢ ܗܘܡܫܐ).

٣ - ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܢܝܬܐ ܘܡܗܠܟܢܘܬܐ :

ܡܫܪܗܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܫܘܪܝܐ ܕܡܗܠܟܢܘܬܐ ܘܡܫܢܝܬܐ ܗ̄ܘܐ ܠܡܦܩܢܘܬܐ ܕܡܫܢܝܬܐ ܕܒܢܝ̈ ܐ݇ܢܫܐ ܘܡܗܠܟܬܗܘܢ. ܒܣܕܪܐ ܓܘ ܐ݇ܢܫܘܬܐ. ܘܠܒܒܪ ܡܢ ܐ݇ܢܫܐ ܘܡܗܠܟܘܬܐ ܕܐܢܫ̈ܐ ܫܘܪܝܐ ܗ̄ܘܐ ܥܡ ܥܘܡܪܐ ܕܒܪܝܬܐ.

ܘܗܕܟ ܗܘܝ ܦܬܝܚܬܐ ܕܐܘܪܚܬܐ ܕܡܗܠܟܢܘܬܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܓܘ ܐ݇ܢܫܘܬܐ ܒܣܕܪܐ. ܗ̄ܘܐ ܚܕ ܡܢ ܣܘܕܪ̈ܐ ܕܡܕܝܢܝܘܬܐ.

٤ - ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܐܝܣܛܘܡܟ̈ܐ :

ܡܗܦܪܬܐ ܕܦܫܝܛܘܬܐ ܕܐܝܣܛܘܡܟ̈ܐ ܝܠܗ ܚܕ ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ ܕܥܘܠܗܢ̈ܐ، ܘܗܘ ܗ̇ܘ ܝܬܝܪ ܡܦܩܕܢܬܐ ܕܥܘܠܐܠܬ̈ܐ، ܘܡܕܪܫܬܐ ܕܒܢܝܢܐ ܕܚܫܘܒܬܐ ܘܡܕܒܚܬܐ ܕܥܘܡܪ̈ܐ.

٥ - ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ.

ܒܢܝ̈ܐ ܕܟܠ ܐܘܣܛܪܘܬܐ ܡܠܘ ܡܕܪܫܬܐ ܕܒܢܝܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܐܢܫ̈ܐ، ܘܡܫܡܫܬܐ ܕܥܘܬܕ̈ܐ ܡܬ̈ܝܢ ܕܟܠܗ ܡܢ ܚܫܘܒܬܐ ܘܡܘܕܥ ܥܘܗܕܢܐ ܒܠܒܐ ܘܒܪܝܟܒ ܘܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟܢܐ ܒܡܦܩܕܢܬܐ ܕܦܠܓ̈ܐ ܘܡܬܠܬܠܐ ܠܗ ܥܘܡܪܐ ܘܦܠܚ - ܐܪܥܐ. ܘܗܘ ܗ̇ܘ ܝܬܝܪ. ܟܪܣܛܝܢܘܬܐ

ܕܚܘܕܪܐ ܡܕܪܫܝܬܐ، ܘܣܘܠܩܝܬܐ، ܘܡܦܩܬܐ، ܐܝܟ ܡܨܥܝܬܐ ܕܚܘܕܪܐ
ܐܝܟ ܦܪܗ - ܚܘܪܐ ܘܦܪܗ - ܩܠܐ. ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܬܪܝܢ - ܝܘܡܬܐ
ܕܐܠܠܘܒ ܐܢ ܐܡܪܐ ܗܘܐ ܡܠܝܐ ܐܬܘܬܐ، ܐܝܟ ܡܫܡܥܝܬܐ ܟܬܝܒܬܐ
ܒܗܝ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܫܘܪܝܐܝܬ ܐܝܟ ܐܬܪܐ.



٦ - ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܚܪܝܬܐ

ܐܝܬ ܫܘܬܠܡܬܐ ܐܚܪܝܬܐ ܕܦܠܚܢ ܠܡܕܪܫܬܐ ܥܠ ܫܘܠܛܢܐ ܐܝܟ
ܥܠܡܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܚܕܝܬܐ ܗܝ ܥܠ ܐܬܪܐ. ܘܡܦܠܚܬܐ
ܕܐܪܥܬܐ ܘܥܠܡܐ ܕܝܘܢܝܐ ܪܒܐ ܘܡܬܘܬܐ ܕܪܗܛܐ، ܕܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܒܪܗܐ ܘܡܢܐ، ܗܝ ܕܚܙܝܢ ܥܠ ܐܬܪܐ ܐܝܟ ܫܘܬܐ ܘܫܠܡܘܬܐ ܘܗܪ

ܗܳܕ݂ܶܐ ܒܢܝܼܬ݂ܵܐ ܘܡܪܘܣܬܐ ܕܟܠܚ - ܦܣܗܠܐ، ܕܘܟܝܬ̈ܐ ܕܗܫܢܐ،
ܘܡܥܡܪ̈ܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܐܢܬ̈ܝܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܡܢܝ ܐܠܦܐ ܕܡܚܒܚܐ ܩܕܡ ܡܫܝܚܐ
ܝܕܝܥܐ ܟܡܝܩܐ ܘܡܣܘܐ ܒܥܒܕܘܗܝ ܐܝܟ ܗܝܟܠܐ ܘܡܠܟܘܬܐ
ܕܐܬܠܝܬܘܬܐ ܘܡܘܗܒܐ. ܘܟܠ ܚܕ ܐܬܪܐ ܟܕ ܢܝܕܐ ܘܡܥܝܕܐ
ܠܐܪ̈ܥܐ ܡܝܟܐ ܘܡܘܗܪܩܐ ܕܒܝܬܗ ܡܘܠܟܝܬܐ ܟܘܪ̈ܝܐ.



ܬܘܪ̈ܓܡܐ

ܬ١: ܡܢܘܗ ܟܘܕ ܗܕܝܢ ܡܢ ܦܬܓܡ̈ܐ ܕܟܬܝܒ ܒܟܬܒܐ ܒܝܬ ܬܘܠܡܝ̈ܕܐ.

ܬ٢: ܡܠܝ ܠܦܣܘܩ̈ܐ ܕܠܬܚܬ ܡܢ ܡܠܘ̈ܗܝ ܒܝܬ ܫܡ̈ܗܐ (ܐܝܟܢܐ) ܠܚܕܐ:

١- ܦܠܓܝܢ ܠܡܥܒܕ ܐܢܬܝ --------- ܘ ---------.

٢- ܗܘܢܐ ܛܠܝܐ ܠܗ ----------------.

٣- ܬܘܠܡܝ̈ܕܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܢܗܘܢ ܠܡܥܒܕ ܕܒܝܬ ܐܦܐ ܡܢ ----------------.

ܬ٣: ܡܢܘܗ ܟܘܕ ܦܬܓܡ̈ܐ ܕܡܫܠܡܘܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ.

ܟܬܒܐ ܠܡܕܪܫܝܐ ܕܚܕܐ
ܘܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܫܠܝ

ܫܢܬ ܗܘܝ

ܡܢܝܢܐ ܕܢܘܣܟܐ 2000 ܛܒܥܐ ܬܪܝܢܝܐ ܕ

له چاپخانەی وەزارەتی پەروەردە چاپ کراوە
سالی 1997